



ภาคผนวก ฉ

นวัตกรรมการสื่อสารภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารสำหรับเจ้าหน้าที่  
ณ วนอุทยานภูเขาไฟกระโดง

English Communication for Officials at  
Khao Kradong Volcano Forest Park

(ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารสำหรับเจ้าหน้าที่  
ณ วนอุทยานภูเขาไฟกระโดง)



โครงการวิจัย

“การพัฒนาวัตกรรมการส่งเสริมความสามารถการใช้ภาษาอังกฤษเพื่อเตรียมความพร้อมสู่ประชาคมอาเซียนสำหรับบุคลากรด้านการท่องเที่ยวที่วนอุทยานภูเขาไฟกระโดง จังหวัดบุรีรัมย์”

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อัครพนธ์ เนื้อไม้หอม

โครงการวิจัยนี้ได้รับการสนับสนุนจาก  
เครือข่ายวิจัยอุดมศึกษาภาคตะวันออกเฉียงเหนือตอนล่าง  
สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา (สกอ.)  
ประจำปีงบประมาณ 2558

คำนำ

หนังสือพกพาขนาดเล็ก (Booklet) เรื่อง “English Communication for Officials at Khao Kradong Volcano Forest Park (ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารสำหรับเจ้าหน้าที่ ณ วนอุทยานภูเขาไฟกระโดง)” เป็นนวัตกรรมที่พัฒนามาจากผลวิจัยเรื่อง “การพัฒนาวัตกรรมการส่งเสริมความสามารถการใช้ภาษาอังกฤษเพื่อเตรียมความพร้อมสู่ประชาคมอาเซียนสำหรับบุคลากรด้านการท่องเที่ยวที่วนอุทยานภูเขาไฟกระโดง จังหวัดบุรีรัมย์” ภายใต้โครงการวิจัยที่ได้รับการสนับสนุนจากเครือข่ายวิจัยอุดมศึกษา

ภาคตะวันออกเฉียงเหนือตอนล่าง สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา (สกอ.) ประจำปีงบประมาณ 2558

ผู้วิจัยได้พัฒนาหนังสือเล่มเล็กพร้อมซีดีขึ้นเพื่อเป็นเครื่องมือช่วยส่งเสริมเจ้าหน้าที่ของวนอุทยานภูเขาไฟกระโดงให้สามารถสื่อสารภาษาอังกฤษกับนักท่องเที่ยวต่างชาติได้อย่างมั่นใจ

หนังสือนี้ประกอบด้วย 11 บทเรียน/หัวข้อที่ได้จากการสอบถามความต้องการของกลุ่มตัวอย่าง ในแต่ละบทประกอบด้วยส่วนต่างๆ ดังนี้คือบทสนทนา คำถ้อยเสียงภาษาไทย และคำแปลภาษาไทย นอกจากนี้ยังมีซีดีเสียงภาษาอังกฤษที่อ่านโดยชาวต่างชาติ (Foreigner) ให้ฝึกทักษะการฟังด้วย

ผู้วิจัยจึงหวังเป็นอย่างยิ่งว่านวัตกรรมในรูปแบบของหนังสือและซีดีนี้จะช่วยเจ้าหน้าที่ของวนอุทยานภูเขาไฟกระโดงให้มีความมั่นใจในการใช้ภาษาอังกฤษเพื่อสื่อสารกับนักท่องเที่ยวต่างชาติ และสามารถใช้อังกฤษได้เป็นอย่างดีในประชาคมอาเซียน

ผู้วิจัยขอขอบคุณเครือข่ายวิจัยอุดมศึกษาภาคตะวันออกเฉียงเหนือตอนล่าง สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา (สกอ.) ที่ได้กรุณาสนับสนุนวิทยุ ขอขอบคุณหัวหน้าวนอุทยานภูเขาไฟกระโดงคือคุณรณภพ ฌรงค์ และเจ้าหน้าที่ของวนอุทยานภูเขาไฟกระโดง ตลอดจนนักท่องเที่ยวต่างชาติที่ได้เข้าร่วมเป็นกลุ่มตัวอย่างในงานวิจัยครั้งนี้ สุดท้าย ขอขอบคุณ Mr. David Dittmar และ Ms. Arlene Monteverde Bacasmot ที่ได้กรุณาอ่านบทภาษาอังกฤษลงเสียงซีดีประกอบหนังสือ ซึ่งช่วยเสริมให้นวัตกรรมนี้มีความสมบูรณ์มากยิ่งขึ้น

ด้วยความขอบคุณเป็นอย่างยิ่ง

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อัครพนท์ เนื้อไม้หอม

สารบัญ

บทที่

หน้า

- 1 Greetings and Welcoming  
(การทักทายและการต้อนรับ)
- 2 Thanking and Saying Goodbye  
(การขอบคุณและการกล่าวลา)
- 3 Apologizing  
(การขอโทษ)
- 4 Polite Refusal  
(การปฏิเสธอย่างสุภาพ)
- 5 Introducing Khao Kradong Volcano Forest

- (การแนะนำวนอุทยานภูเขาไฟกระโดง)
- 6 Talking about the Attractions  
(การพูดเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยว)
- 7 Asking for and Offering Help  
(การถามและการให้ความช่วยเหลือ)
- 8 Asking Tourists to Repeat  
(การขอให้นักท่องเที่ยวพูดซ้ำ)
- 9 Asking about Accommodation  
(การถามเกี่ยวกับที่พัก)
- 10 Asking and Giving Directions  
(การถามและบอกทิศทาง)
- 11 Asking and Telling Time  
(การถามและบอกเวลา)

บรรณานุกรม

Unit 1: Greetings and Welcoming  
(บทที่ 1: การทักทายและการต้อนรับ)

Conversation 1 (บทสนทนาที่ 1)



Official:

Hello, sir. Can I help you?

(เฮลโล่ เซอร์ แคน ไอ เฮลพ ยู)

เจ้าหน้าที่:

สวัสดีค่ะ มีอะไรให้ช่วยไหมคะ

Foreigner:

Hi, yes. What time does the park open?

(ไฮ เยส วอท ไทม์ ดัส เรอะ พาร์ค โอเพิน)

- ชาวต่างประเทศ: สวัสดีครับ อุทยานเปิดกี่โมงครับ  
 Official: At 6 am. Where do you come from, sir?  
 (แอท ซิกซ์ เอเอ็ม แวร์ ดู ยู คัม พรอม เซอร์)  
 เจ้าหน้าที่: ทกโมงเช้าคะ คุณมาจากไหนคะ  
 Foreigner: I come from America.  
 (ไอ คัม พรอม อะเมริกา)  
 ชาวต่างประเทศ: ผมมาจากอเมริกา  
 Official: How long have you been in Thailand?  
 (เฮา ลอง แอฟว ยู บิน อิน ไทแลนด์)  
 เจ้าหน้าที่: คุณอยู่เมืองไทยนานหรือยังคะ  
 Foreigner: Two weeks.  
 (ทู วีคส)  
 ชาวต่างประเทศ: สองสัปดาห์แล้ว  
 Official: Is this your first time in Buriram?  
 (อิซ ชิส ยัวร์ เฟิร์สท ไทม์ อิน บุรีรัมย์)  
 เจ้าหน้าที่: คุณมาบุรีรัมย์ครั้งแรกใช่ไหมคะ  
 Foreigner: Yes.  
 (เยส)  
 ชาวต่างประเทศ: ใช่ครับ  
 Official: Welcome to our Khao Kradong Forest Park.  
 (เวล'คัม ทู เอว'เออร์ เขากระโดง ฟอ'ริสท พาร์ค )  
 เจ้าหน้าที่: ยินดีต้อนรับส่วนอุทยานภูเขาไฟกระโดง  
 Foreigner: Thank you so much.  
 (แธงค ยู โซ มัช)  
 ชาวต่างประเทศ: ขอบคุณมากครับ

### Conversation 2 (บทสนทนาที่ 2)



Foreigner: Hello. Can you help me?

(เฮลโล่ แคน ยู เฮลป มี)

ชาวต่างประเทศ: สวัสดีครับ กรุณาช่วยด้วยครับ

Official: Yes, sir.

(เยส เซอร์)

เจ้าหน้าที่: ได้ค่ะ

Foreigner: Where can I buy a drink?

(แวร์ แคน ไอ บาย อะ ดริงค)

ชาวต่างประเทศ: ผมจะซื้อเครื่องดื่มได้ที่ไหนครับ

Official: The shop is on your left side.

(เธอะ ชอพ อีส ออน ยัวร์ เลฟท ไซด์)

เจ้าหน้าที่: ร้านค้าอยู่ด้านซ้ายมือของท่าน

Foreigner: OK. Thank you.

(โอเค แธงค ยู)

ชาวต่างประเทศ: โอเคครับ ขอบคุณ

Official: Is there anything else I can help you with?

(อิส แธร์ เอน'นิง อเอลส ไอ แคน เฮพล ยู วิธ)

เจ้าหน้าที่: มีอะไรจะให้ช่วยอีกไหมคะ

Foreigner: No. Thank you once again.

(โน แธงค ยู วันซ อเกน)

ชาวต่างประเทศ: ไม่มี ขอขอบคุณอีกครั้งหนึ่ง

Official: You're welcome.

(ยัวร์ เวล'คัม)

เจ้าหน้าที่: ด้วยความยินดีค่ะ

## Unit 2: Thanking and Saying Goodbye

(บทที่ 2: การขอบคุณและการกล่าวลา)

Conversation 1 (บทสนทนาที่ 1)



- Official: Hello. I'm the official of this place. Can I help you?  
(เฮลโล่ ไอม อี อะพีซ'เซิล ออฟ อีส เฟลส แคน ไอ เฮลพ ยู)
- เจ้าหน้าที่: สวัสดีครับ ผมเป็นเจ้าหน้าที่ของที่นี่ มีอะไรให้ช่วยไหมครับ
- Foreigner: Hi. I'm looking for drinks. Where can I get some?  
(ไฮ ไอม ลูค'คิง ฟอร์ ดริงคส แวร์ แคน ไอ เกท ซัม)
- ชาวต่างประเทศ: สวัสดีฉันกำลังมองหาเครื่องดื่ม จะหาซื้อได้ที่ไหนครับ
- Official: There are a lot of shops over there on your right hand side.  
(แธร์ อาร์ อะ ลอท ออฟ ซอพส โอ'เวอ์ แธร์ ออน ยัวร์ ไรท แฮนด์ ไซด์)
- เจ้าหน้าที่: มีร้านค้าหลายร้านอยู่ตรงนั้น ด้านขวาของคุณ
- Foreigner: Thank you so much. Bye.  
(แธงค ยู โซ มัช บาย)
- ชาวต่างประเทศ: ขอขอบคุณมาก ลาก่อน
- Official: You're very welcome. Bye.  
(ยัวร์ เวรี่ เวล'คัม บาย)
- เจ้าหน้าที่: ด้วยความยินดีครับ ลาก่อน

### Conversation 2 (บทสนทนาที่ 2)



- Foreigner: Hello. What do you call this place in Thai?  
(เฮลโล่ วอท ดู ยู คอล อีส เฟลส อิน ไทย)

- ชาวต่างประเทศ: สวัสดีค่ะ สถานที่นี้เรียกว่าอะไรในภาษาไทย  
 Official: It's called Khao Kradong.  
 (อิทซ คอลด เขากระโดง)  
 เจ้าหน้าที่: คนท้องถิ่นเรียกว่าเขากระโดง  
 Foreigner: Could you say that again?  
 (คูต ยู เซ แธท อะ'เกน)  
 ชาวต่างประเทศ: ว่ายังไงนะคะ  
 Official: Khao Kradong.  
 (เขากระโดง)  
 เจ้าหน้าที่: เขากระโดง  
 Foreigner: I see. Thank you so much  
 (ไอ ซี แธงค ยู โส มัซ)  
 ชาวต่างประเทศ: อ้อ ขอบคุณมากนะคะ  
 Official: My pleasure.  
 (ไม เพลซ'เชอร์)  
 เจ้าหน้าที่: ด้วยความยินดีครับ

### Unit 3: Apologizing (บทที่ 3: การขอโทษ)

#### Conversation 1 (บทสนทนาที่ 1)



- Foreigner: Excuse me, but I would like to know where food stalls are.  
 (อิกซคิวซ มี บัท ไอ วูด ไลค ทู โน แวร์ ฟูด สตอลซ อาร์)  
 ชาวต่างประเทศ: ขอโทษครับ แต่ผมอยากทราบว่าร้านอาหารอยู่ที่ไหนครับ



Official: Hello. Are you looking for Thai or western food?

(เฮล'โล อาร์ ยู ลูค'คิง ฟอ'ไท ออ'เวสเทิร์น ฟูด)  
 เจ้าหน้าที: สวัสดีค่ะ ท่านกำลังมองหาอาหารไทยหรืออาหารฝรั่งคะ

Foreigner: Western, please.

(เวสเทิร์น พลีส)  
 ชาวต่างประเทศ: ร้านอาหารฝรั่งครับ

Official: So sorry, there is no western food around here.

(โซ ซอ'รี แอ'ร์ อีส โน เวสเทิร์น ฟูด อะเรานัด เฮียร์)

เจ้าหน้าที: เสียใจด้วยค่ะ แถวนี้ไม่มีอาหารฝรั่งเลย

Foreigner: That's ok.

(แธทซ โอเค)

ชาวต่างประเทศ: ไม่เป็นไรครับ ขอขอบคุณ

Official: Excuse me. You cannot smoke here.

(อิกซคิวซ มี ยู แคน นอท สโมค เฮียร์)

เจ้าหน้าที: ขอโทษนะคะ คุณไม่สามารถสูบบุหรี่ตรงนี้ได้

Foreigner: Oh! Sorry. Where can I smoke?

(โอ ซอ'รี แว'ร์ แคน ไอ สโมค)

ชาวต่างประเทศ: โอ้ ขอโทษด้วยครับ ผมสามารถสูบบุหรี่ที่จุดไหนครับ

Official: Please go to the "Smoking Area" over there.

(พลีส โก ทู เรอะ สโมค'คิง แอ'เรีย โอ'เวอ'ร์ แอ'ร์)

เจ้าหน้าที: กรุณาไปสูบบุหรี่ที่ "สถานที่สูบบุหรี่" อยู่ด้านโน้นค่ะ

Foreigner: Ok. Thank you.

(โอเค แงค ยู)

ชาวต่างประเทศ: โอเค ขอขอบคุณครับ

## Conversation 2 (บทสนทนาที่ 2)



Official: Excuse me. What are you doing here?

(อิกซคิวซ มี วอท อาร์ ยู ดู'อิง เฮียร์)

เจ้าหน้าที: ขอโทษครับ คุณกำลังทำอะไรอยู่ที่นี่ครับ

Foreigner: I'm going to the city. How far is it from here?

(ไออม โกอ'อิง ทู เรอะ ชิ'ตี ฮาว ฟาร์ อีส อิท ฟรอม เฮียร์)

- ชาวต่างประเทศ: ฉันกำลังจะเข้าไปในเมือง จากนั้นเข้าไปไกลไหมคะ  
Official: About 6 kilometers.  
(อะเบาท ชิกซ์ กีโลมิเทอะร์ซ)
- เจ้าหน้าที่: ประมาณหกกิโลเมตร  
Foreigner: Can I walk?  
(แคน ไอ วอค)
- ชาวต่างประเทศ: ฉันเดินไปได้ไหม  
Official: I don't think so. It's a bit far.  
(ไอ โดนท ริงคฺ โซ อิทซ อะ บิท ฟาร์)
- เจ้าหน้าที่: ไม่น่าได้ เพราะค่อนข้างไกล  
Foreigner: How do I get there, then?  
(เฮา ดู ไอ เกท แธร์ เธน)
- ชาวต่างประเทศ: แล้วฉันจะไปอย่างไรคะ  
Official: You can take a pink minibus.  
(ยู แคน เทค อะ พิงค มินิบัส)
- เจ้าหน้าที่: คุณสามารถนั่งรถสองแถวสีชมพูไปได้  
Foreigner: Can you call a taxi for me?  
(แคน ยู คอล อะ แทค'ซี ฟอร์ มี)
- ชาวต่างประเทศ: กรุณาเรียกรถแท็กซี่ให้ได้ไหมคะ  
Official: Sorry. There are no taxis around here.  
(ซอรี แธร์ อาร์ โน แทค'ซี อะเรานด์ เฮียร์)
- เจ้าหน้าที่: เสียใจด้วยครับ แลวนี่ไม่มีรถแท็กซี่  
Foreigner: Can I take a motorbike taxi?  
(แคน ไอ เทค อะ มอเตอร์ไบท์ แทค'ซี)
- ชาวต่างประเทศ: สามารถนั่งรถมอเตอร์ไซด์รับจ้างไปได้ไหมคะ  
Official: So sorry. A motorbike taxi is also not available.  
(โซ ซอรี อะ มอเตอร์ไบท์ แทค'ซี อีส ออล'โซ นอท อะเวล'ละเบิล)
- เจ้าหน้าที่: เสียใจด้วยครับ แลวนี่ก็ไม่มีรถมอเตอร์ไซด์รับจ้าง  
Foreigner: OK. Where can I take a minibus?  
(โอเค แวร์ แคน ไอ เทค อะ มินิบัส)
- ชาวต่างประเทศ: โอเค ฉันจะนั่งรถสองแถวได้ที่ไหนคะ  
Official: Please walk across the road and wait for a minibus there. It is coming every 15 minutes. The fare is 10 baht.  
(พลีส วอค อะครอส เรอะ โรด แอนดฺ เวท ฟอร์ อะ มินิบัส แธร์ อิท อีส คัม'มิง เอฟ'เวอรี ฟิฟทีน มิน'นิตซ เรอะ แฟร์ อีส เทน บาท)
- เจ้าหน้าที่: กรุณาเดินข้ามถนนไปและรออยู่ตรงนั้น รถจะมาทุกสิบห้านาทีที่ค่ารถ 10

บาท  
 Foreigner: Thank you so much.  
 (แธงค ยู โช มัซ)  
 ชาวต่างประเทศ: ขอขอบคุณมากค่ะ

Unit 4: Polite Refusal  
 (บทที่ 4: การปฏิเสธอย่างสุภาพ)

Conversation 1 (บทสนทนาที่ 1)



Foreigner: Are there any ATMs around here?  
 (อาร์ แธร์ เอน'นี เอทีเอ็มช ออะ'เรานด์ เฮียร์)  
 ชาวต่างประเทศ: ฉันสามารถหาตู้เอทีเอ็มแถวนี้ได้ไหมคะ  
 Official: Sorry. There are none available here.  
 (ซอ'รี แธร์ อาร์ นอน ออะเว'ลอะเบิล เฮียร์)  
 เจ้าหน้าที่: ขอโทษด้วยครับ ไม่มีเลยแถวนี้

Foreigner: Where can I withdraw my money?  
 (แวร์ แคน ไอ วิดดรอ มาย มั่นนี่)  
 ชาวต่างประเทศ: ฉันจะถอนเงินได้ที่ไหนคะ  
 Official: Please go to the military camp, about one kilometer from here.  
 (พลีส โก ทู เรอะ มิล'ละเทอสิ แคมพ ออะเบาท์ วัน กิลอมิเทอะร์ ฟรอม เฮียร์)  
 เจ้าหน้าที่: กรุณาไปที่ค่ายทหารบก ประมาณ 1กิโลเมตรจากที่นี่

Foreigner: Ok. Thank you so much  
 (โอเค แธงค ยู โช มัซ)

- ชาวต่างประเทศ: โอเคค่ะ ขอขอบคุณมาก
- Official: Or you can go to the highway police station, about two kilometers from here.  
(ออร์ ยู แคน โท ทู เรอะ ไฮเว พะลีส สเท'ชั่น อะ'เบาท์ ทู กีโลมิ เทอะร์ซ พรอม เฮียร์)
- เจ้าหน้าที่: หรือคุณจะไปที่สถานีตำรวจทางหลวงก็ได้ ประมาณ 2 กิโลเมตรจากที่นี่
- Foreigner: Great! Thank you once again.  
(เกรท แงค ยู วันซ อะ'เกน)
- ชาวต่างประเทศ: ดีเลย ขอขอบคุณอีกครั้งค่ะ

Conversation 2 (บทสนทนาที่ 2)



- Foreigner: Where can I exchange my money?  
(แวร์ แคน ไอ อิกซเชนจ มาย มัันนี่)
- ชาวต่างประเทศ: ฉันจะแลกเงินได้ที่ไหนคะ
- Official: Sorry. There is no an exchange counter here. You must go to the bank.  
(ซอ'รี แรร์ อีส โน แอน อิกซเชนจ เคาน์เตอร์ เฮียร์ ยู มัสท โท ทู เรอะ

- เจ้าหน้าที: แวงค)  
เสียดด้วยครับ แวงนี้ไม่มีที่แลกเงิน คุณต้องไปแลกที่ธนาคาร
- Foreigner: How much for a ticket?  
(เฮา มัช พอร์ อะ ทิค'เคท)
- ชาวต่างประเทศ: ค่าตัวเท่าไรคะ
- Official: It is free. No need to pay anything.  
(อิท อีส ฟรี โน นีด พู เพ เอนนี'อิง)
- เจ้าหน้าที: ฟรีครับ ไม่จำเป็นต้องจ่ายอะไรครับ
- Foreigner: Really? That's very good.  
(เรียล'ลี แรทซ เว'รี กูด)
- ชาวต่างประเทศ: จริงหรือคะ ดีจังเลย
- Official: Yes, ma'am.  
(เยส แมม)
- เจ้าหน้าที: ใช้ครับ
- Foreigner: I will exchange my money later, then.  
(ไอ วิล อิกซเชนจ มาย มัันนี เลท'เทอร์ เชน)
- ชาวต่างประเทศ: อย่างนั้น ฉันก็จะแลกเงินภายหลัง
- Official: Enjoy your time here.  
(เอนจอย-ยัวร์ ไทม์ เฮียร์)
- เจ้าหน้าที: เทียวให้สนุกนะครับ
- Foreigner: Thank you.  
(แธงค ยู)
- ชาวต่างประเทศ: ขอบคุณคะ

Unit 5: Introducing Khao Kradong Volcano Forest Park  
(บทที่ 5: การแนะนำวนอุทยานภูเขาไฟกระโดง)

Conversation 1 (บทสนทนาที่ 1)



- Foreigner: Hello. What is the name of this attraction?  
(เฮลโล่ ไล วอท อิช เรอะ เนม ออฟ อิช แอทแทรคชั่น)
- ชาวต่างประเทศ: สวัสดีค่ะ สถานที่ท่องเที่ยวนี้ชื่ออะไรคะ
- Official: Hi. It's called Khao Kradong Volcano Forest Park.  
(ไฮ อิทช คอลด เขากระโดง วอลเคโน ฟอรัริสท พาร์ค)
- เจ้าหน้าที่: สวัสดีครับ ที่นี่คือวนอุทยานภูเขาไฟกระโดง
- Foreigner: What does "Khao Kradong" mean?  
(วอท ดัช เขากระโดง มีน)
- ชาวต่างประเทศ: คำว่า "เขากระโดง" หมายถึงอะไรคะ
- Official: It means "a turtle shell."  
(อิท มีนช อะ เทอร์เทิล เชล)
- เจ้าหน้าที่: หมายถึง "กระดองเต่า"
- Foreigner: Why is that?  
(วาย อิช แอท)
- ชาวต่างประเทศ: ทำไมจึงหมายถึงอย่างนั้น
- Official: Because its shape is like a turtle shell. The hill on the northern side is called "Khao Kradong" while the other one on the southern side is called "KhaoYai", which means a big hill.  
(บิคอช อิทช เซพ อิช ไลค อะ เทอร์เทิล เชล เรอะ ฮิล ออน เรอะ นอร์เธิร์น ไซด์ อิช คอลด เขากระโดง ไวล อี อัสเรอะ วัน ออน เรอะ เซาธเธิร์น ไซด์ อิช คอลด เขาใหญ่ วิช มีนช อะ บิก ฮิล)
- เจ้าหน้าที่: เพราะรูปร่างของมันคล้ายกับกระดองเต่า ภูเขาด้านทิศเหนือเรียกว่า "เขากระโดง" ส่วนทางด้านทิศใต้เรียกว่า "เขาใหญ่" หมายถึง ภูเขาสูงใหญ่
- Foreigner: How is the word "Kradong" different from the word "Kradongng."  
(เฮา อิช เรอะ เวิร์ด กระโดง ดิฟเฟอะเร็นท ฟรอม เรอะ เวิร์ด กระดอง)
- ชาวต่างประเทศ: คำว่า "กระโดง" ต่างจากคำว่า "กระดอง" อย่างไร
- Official: The word "Kradongng" was mispronounced and changed to "Kradong."  
(เรอะ เวิร์ด กระดอง วอช มิสไพรเนานชด แอนด เซนจต ทู กระโดง)
- เจ้าหน้าที่: คำว่า "กระดอง" ออกเสียงเพี้ยนและเปลี่ยนไปเป็นคำว่า "กระโดง"
- Foreigner: Wow! That's very interesting.  
(วาว! แอทช เวิร์ อีนเทริสทิง)
- ชาวต่างประเทศ: ว้าว! เรื่องน่าสนใจมาก

## Conversation 2 (บทสนทนาที่ 2)



- Official: Good morning, sir. Can I help you?  
(กุด มอร์'นิง เซอร์ แคน ไอ เฮลพ ยู )
- เจ้าหน้าที่: สวัสดีค่ะ มีอะไรจะให้ช่วยไหมคะ
- Foreigner: Hi. Could you tell me what the big Buddha Statute is called?  
(ไฮ คูด ยู เทล มี วอท เธอะ บิก บุด'ดะ สแทช'ซูท อิช คอลด)
- ชาวต่างประเทศ: สวัสดีครับ กรุณาบอกด้วยครับว่าพระพุทธรูปองค์ใหญ่ชื่ออะไร
- Official: PhraSuphattarabophit.  
(พระสุภัทรบพิตร)
- เจ้าหน้าที่: พระสุภัทรบพิตร
- Foreigner: When was it built?  
(เวน วอช อิท บิลท)
- ชาวต่างประเทศ: สร้างขึ้นเมื่อไหร่ครับ
- Official: It was built in 1969.  
(อิท วอช บิลท อิน ไนทีน ซิคซ'ทิ ไนน)
- เจ้าหน้าที่: สร้างขึ้นในปี 2512
- Foreigner: How many steps has this staircase?  
(เฮา เมน'นี สแทพส แอช อิช สแทร์'เคส)
- ชาวต่างประเทศ: บันไดนี้มีทั้งหมดกี่ขั้น
- Official: 297 steps.  
(ทู ฮันเดรด ไนที เซเวนฝ เซตพส)

- เจ้าหน้าที่: 297 ชั้น
- Foreigner: How do I get up to the top of this mountain?  
(ฮาว ดู ไอ เกท อัฟ ทู เรอะ ทอพ ออฟ ริซ เม้า'เทิน)
- ชาวต่างประเทศ: ผมจะขึ้นไปขึ้นบนสุดของภูเขาได้อย่างไร
- Official: You can drive up to that area or walk up the stairs.  
(ยู แคน ไดรฟว อัฟ ทู แธท แอ'เรีย ออร์ วอค อัฟ เรอะ สแทร์ซ)
- เจ้าหน้าที่: คุณสามารถขับรถขึ้นไปได้ หรือจะเดินขึ้นบันไดก็ได้
- Foreigner: I'd better drive up. Thank you for the useful information.  
(ไอด เบท'เทอะ อัฟ แธงค'ยู ฟอร์ เรอะ ยูซ'ฟูล อินฟอร์เม'ชัน)
- ชาวต่างประเทศ: ฉันขอขับรถขึ้นไปดีกว่า ขอขอบคุณมากสำหรับข้อมูลที่มีประโยชน์
- Official: Hope you have a great time here.  
(โฮป ยู แฮฟว อะ เกรท ไทม เฮีย)
- เจ้าหน้าที่: หวังว่าคุณจะมีเวลาที่เยี่ยมยอดที่นี่นะคะ

## Unit 6: Talking about the Attractions (บทที่ 6: การพูดเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยว)

### Conversation 1 (บทสนทนาที่ 1)



- Foreigner: Hello. Please recommend me the attractions here?  
(เฮล'โล ฟลิช เรคคะเมนด มี ชิ แอทเทรค'ชันซ เฮียร์)
- ชาวต่างประเทศ: กรุณาแนะนำสถานที่ท่องเที่ยวด้วยค่ะ
- Official: There are a lot of attractions at Khao Kradong.  
(แธร์ อาร์ อะ ลอท ออฟ แอทเทรค'ชันซ แอท เขากระโดง)
- เจ้าหน้าที่: ที่เขากระโดงมีสถานที่เที่ยวชมมากมาย
- Foreigner: Please recommend three or four places to me.  
(ฟลิช เรคคะเมนด ธรี ออร์ โฟร์ เฟลสเชส ทู มี)
- ชาวต่างประเทศ: กรุณาแนะนำสัก 3-4 ที่ด้วยค่ะ



- Official: Phra Suphattharabophit, Volcanic Mouth, Khom Temple and Wuttisawas Reservoir.  
(พระสุภัทธรบพิตร พวอลเคนนิค เมธา ขอม เทมเพิล แอนด วุฒิสวัสต์ ริเสิร์ฟเวอะระร์)
- เจ้าหน้าที่: พระสุภัทธรบพิตร ปากปล่องภูเขาไฟ วัดขอม และอ่างเก็บน้ำวุฒิสวัสต์
- Foreigner: Where should I go first?  
(แวย์ ชูด ไอ โกอ เฝิร์สท)
- ชาวต่างประเทศ: ฉันควรไปที่ไหนก่อน
- Official: You'd better get up to worship the big Buddha statue for good luck.  
(ยูต เบทเทอะระร์ เก็ท อัฟ ทู วอร์ชิพ เรอะ บิก บุดดา สะแตทชูด ฟอว์ กูด ลัค)
- เจ้าหน้าที่: คุณควรขึ้นไปไหว้พระพุทธรูปด้านบนก่อนเพื่อความโชคดี
- Foreigner: That's a good idea.  
(แธทช อะ กูด ไอเดีย)
- ชาวต่างประเทศ: เป็นความคิดที่ดีมาก
- Official: You can observe a wonderful panorama of the city of Buriram.  
(ยู แคน ออบเซิร์ฟว อะ วันเดอฟูล แพโนราม่า ออฟ เรอะ ซิติ ออฟ บุรีรัมย์)
- เจ้าหน้าที่: คุณก็จะได้เห็นภาพวิมเมืองบุรีรัมย์ได้อย่างรอบด้าน
- Foreigner: Great!  
(เกรท)
- ชาวต่างประเทศ: เยี่ยมมากเลยคะ
- Official: You can see floating rock there. There is only one place where floating rock exits.  
(ยู แคน ซี โฟลททิง ร็อค แธร์ แธร์ อีส โอนลิ วัน เฟลส แวย์ โฟลททิง ร็อค เอ็กซิทส)
- เจ้าหน้าที่: คุณจะเห็นหินลอยน้ำซึ่งยังคงเหลืออยู่แห่งเดียวในประเทศไทย
- Foreigner: So interesting!  
(โซ อินเทริสทิง)
- ชาวต่างประเทศ: น่าสนใจมาก
- Official: You also can see a "Yo Ni Pi Sart" tree or "Kha-Nouy-Kha-Moj" in Khmer.  
(ยู ออลโซ แคน ซี อะ "โยนีปีศาจ" ทรี ออร์ "ขะนุยจ์ขมอจ" อิน ขะเมร)
- เจ้าหน้าที่: ขณะเดียวกันคุณจะได้เห็นต้นโยนีปีศาจ หรือ "ขะนุยจ์ขมอจ" ในภาษาเขมร
- Foreigner: What is this tree?

- (วอท อีส ธิส ทรี)  
 ชาวต่างประเทศ: เป็นต้นไม้อะไรคะ  
 Official: Its local name is “Ghost’s Vagina tree” because it looks like the olive’s shape. When an olive is ripe, it will crack into halves and appear to have the same shape as a female’s genital area.  
 (อิทส โลกัล เนม อีส “โกสท์ส เวจเนอร์ เจเนออร์ ทรี” ปิคอส อิท ลุคส ไลค อี โอลิวฟ์ซ เซพ เวน แอน โอลิวฟ์ อีส ไรพ อิท วิล แคร็ก อินทู ฮาลฟ์ซ แอนด แอพ เพียร์ ทู แอสฟว เรอะ เซม เซพ แอส อะ ฟีมัลช เจนิทัล แอเรีย)  
 เจ้าหน้าที่: เป็นต้นไม้ท้องถิ่นเรียกว่า “ต้นโยนีปีศาจ” เพราะมีรูปร่างคล้ายลูกมะกอก เมื่อลูกมะกอกแตกออกเป็นสองซีกจะมีรูปคล้ายกับอวัยวะเพศหญิง  
 Foreigner: Wow! It’s very interesting. Thank you so much.  
 (วาว! อิทส เวิร์ อินเทริสทิง แธงค ยู โซ มัช)  
 ชาวต่างประเทศ: ว้าว! น่าสนใจมาก ขอบคุณมากค่ะ

## Conversation 2 (บทสนทนาที่ 2)



- Official: Hello, madam. Can I help you?  
 (เฮล’โล แมเดิม แคน ไอ เฮลพ ยู)  
 เจ้าหน้าที่: สวัสดีครับ มีอะไรจะให้ช่วยไหมครับ  
 Foreigner: Hi. Where is the volcanic mouth?

- (ไฮ แวร์ อีส เรอะฟวอลเคนนิค เมธา)
- ชาวต่างประเทศ: ปากปล่องภูเขาไฟอยู่ที่ไหนคะ
- Official: It's on the top. You can go up that way.  
(อิทส ออน เรอะ ทอพ ยู แคน โก อัฟ แธท เว)
- เจ้าหน้าที่: อยู่ด้านบน คุณสามารถขึ้นไปทางด้านนั้น
- Foreigner: Can I walk? How far is it?  
(แคน ไอ วอร์ค ฮาว ฟาร์ อีส อิท)
- ชาวต่างประเทศ: เดินไปได้ไหมคะ ไกลขนาดไหน
- Official: Yes, you can. It's about 1.6 kilometers.  
(เยส ยู แคน อิทส อะเบาท วัน พอยท กิโลมิเทอะร์ซ)
- เจ้าหน้าที่: เดินไปได้ครับ ประมาณ 1,600 เมตร
- Foreigner: What is interesting there?  
(วอท อีส อินเทริสทิง แธ)
- ชาวต่างประเทศ: ที่ปากปล่องภูเขาไฟมีอะไรน่าสนใจไหมครับ
- Official: You can see a deep pool and a suspension bridge extending over the volcanic mouth.  
(ยู แคน ซี อะ ดีพ พูล แอนด อะ ซัสเพนชัน บริดจ เอ็กเซเทนดิง โอเวอร์ เรอะ ฟวอลเคนนิค เมธา)
- เจ้าหน้าที่: คุณจะได้เห็นหลุมลึก และสะพานแขวนเดินข้ามปากปล่องภูเขาไฟด้วย
- Foreigner: It's so interesting.  
(อิทซ โซ อินเทริสทิง)
- ชาวต่างประเทศ: น่าสนใจมาก ขอขอบคุณมากๆ ค่ะ
- Official: I would like to recommend you to see a replica of the Buddha's footprint.  
(ไอ วูด लाค ทู เรคคะเมนด ยู ทู ซี อะ เรพลิกะ ออฟ เรอะ บุคดาส ฟุตพริ้นท)
- เจ้าหน้าที่: ผมขอแนะนำให้คุณไปชมรอยพระพุทธรูปจำลองด้วยครับ
- Foreigner: Where can I see it?  
(แวร์ แคน ไอ ซี อิท)
- ชาวต่างประเทศ: ฉันจะชมได้ที่ไหนคะ
- Official: It's placed in front of the coffee shop on the top of mountain.  
(อิทซ เฟลสท อิน ฟรอนท ออฟ เรอะ คอฟฟี่ ซ็อพ ออน เรอะ ทอพ ออฟ เมทาเทิน)
- เจ้าหน้าที่: อยู่ที่ด้านหน้าร้านกาแฟบนเขาครับ

Foreigner: Thank you so much.  
(ແຮງຄູ ໂຮ ມັ່ງ)  
ชาวต่างประเทศ: ขอขอบคุณมากค่ะ

Unit 7: Asking for and Offering Help  
(บทที่ 7: การถามและการให้ความช่วยเหลือ)

Conversation 1 (บทสนทนาที่ 1)



Foreigner: Good morning. Can you help me, please?  
( ກຸດ ມອຣ໌ ນິງ ແຄນ ຍູ ເອລຟ ມີ ຟລີຊ)

ชาวต่างประเทศ : สวัสดีค่ะ กรุณาช่วยหน่อยได้ไหมคะ

Official : Yes, madam.  
(ເຢສ ແມເດີມ)

เจ้าหน้าที่: ได้ครับ

Foreigner: Where can I get a brochure about this place?  
(ແວຣ໌ ແຄນ ໄອ ເຄທ ອະ ໂບຊ໌ວ໌ ອະເບາທ ຈີສ ຟລສ)

ชาวต่างประเทศ : จะรับโบรชัวร์ของสถานที่นี้ได้ที่ไหนคะ

Official : You can collect one at the information kiosk or the Office of  
Khao Kradong Forest Park.

- (ยู แคน คะเลท' วัน แอท เรอะ อินฟอร์เม'ชัน คีโอสก ออร์ อี ออฟ'ฟิซ ออฟ เขากระโดง พอร์'ริสท พาร์ค)
- เจ้าหน้าที่: คุณสามารถรับได้ที่ตู้ติดต่อสอบถามหรือที่สำนักงานวนอุทยานภูเขาไฟกระโดงครับ
- Foreigner: Where is it?  
(แวย์ อีช อีท)
- ชาวต่างประเทศ: อยู่ที่ไหนคะ
- Official : The information kiosk is on your right hand side. The Office of Khao Kradong Forest Park is about 300 meters from here.  
Please walk along this road.  
(อี อินฟอร์เม'ชัน คีโอสก อีส ออน ยัวร์ ไรท ไฮด์ อี ออฟ'ฟิซ ออฟ เขากระโดง พอร์'ริสท พาร์ค อีช อะเบาท ธรี่ ฮัน'เดริด มี'เทอรัส พรอม เฮียร์ พลีส วอค อะลอง อีส โรด)
- เจ้าหน้าที่: ตู้ติดต่อสอบถามอยู่ด้านขวาของคุณ และสำนักงานวนอุทยานภูเขาไฟกระโดงจากนี้ไปประมาณ 300 เมตร กรุณาเดินไปตามถนนนี้ครับ
- Foreigner: Thanks a lot.  
(แธงค อะ ลอท)
- ชาวต่างประเทศ : ขอบคุณมาก
- Official : You're welcome.  
(ยัวร์ เวล'เคิม)
- เจ้าหน้าที่: ด้วยความยินดีครับ

### Conversation 2 (บทสนทนาที่ 2)



- Foreigner: Could you please tell me how to get to the top of the mountain?

ต่างประเทศ :	(คูต ยู พลีส เทล มี ฮาว ทู เกท ทู เรอะ ทอพ ออฟ เรอะ เมาน์เทิน)ชาว กรุณาบอกด้วยครับว่าจะขึ้นไปยอดเขาได้อย่างไร
Official :	Sure! You can get there by two ways. (ซัวร์ ยู แคน เกท แธร์ บาย ทู เวส)
เจ้าหน้าที่:	ได้ค่ะ คุณสามารถไปที่นั่นได้สองทาง
Foreigner:	What are they? (วอท อาร์ เธ)
ชาวต่างประเทศ :	อะไรบ้างครับ
Official :	You can walk up 297 stairs or drive to the top. (ยู แคน วอค อัฟ ทู ฮัน'เดริด ไนน์'ทิเซฟว'เวิน สแธร์ซ ออร์ ไดรฟว ทู เรอะ ทอพ)
เจ้าหน้าที่:	คุณสามารถเดินขึ้นบันได 297 ชั้น หรือขับรถขึ้นไปก็ได้
Foreigner:	How far is it from here to the top? (เฮา ฟาร์ อิช อิท ฟรอม เฮียร์ ทู เรอะ ทอพ)
ชาวต่างประเทศ :	จากนี้ไปบนสุดไกลไหมครับ
Official :	About 2 kilometers. (อะเบาท ทู คะลอม' มิเทอ์ส )
เจ้าหน้าที่:	ประมาณ 2 กิโลเมตร
Foreigner:	I'd better walk up to prove my good health. (ไอด เบท'เทอะ วอค อัฟ ทู พรูฟว มาย กูด เฮลธ)
ชาวต่างประเทศ :	ฉันจะเดินขึ้นดีกว่าเพื่อพิสูจน์ว่าสุขภาพยังดีอยู่
Official :	That's a good idea. Enjoy your time here. (แธทซ อะ กูด ไอเดีย เอนจอย ยัวร์ ไทม เฮียร์)
เจ้าหน้าที่:	ความคิดดีครับ ขอให้สนุกนะครับ
Foreigner:	Thank you so much for your help. (แธงค ยู โซ มัช ฟอร์ ยัวร์ เฮลพ)
ชาวต่างประเทศ :	ขอบคุณมากสำหรับการช่วยเหลือค่ะ

Unit 8: Asking Tourists to Repeat  
(บทที่ 8: การขอให้นักท่องเที่ยวพูดซ้ำ)

## Conversation 1 (บทสนทนาที่ 1)



- Foreigner: Hello. Can you help me?  
(เฮล'โล แคน ยู เฮลพ มี)
- ชาวต่างประเทศ: สวัสดีครับ กรุณาช่วยหน่อยได้ไหมครับ
- Official: Sorry. I can't understand you. Please speak slowly.  
(ซอร์'รี ไอ คานท อันเดอะสแทนด ยู ฟลีช สพีค สโลลิ)
- เจ้าหน้าที่: ขอโทษด้วยค่ะ ฉันฟังคุณไม่เข้าใจ กรุณาพูดช้าๆ ด้วยค่ะ
- Foreigner: OK. Please tell me where the toilets are.  
(โอเค ฟลีช เทล มี แวร์ เจอะ ทอย'ลิตซ อา)
- ชาวต่างประเทศ: โอเค กรุณาบอกทางไปห้องน้ำด้วยครับ
- Official: Say it again, please.  
(เซ อิท อะเกน' ฟลีช)
- เจ้าหน้าที่: กรุณาพูดอีกครั้งค่ะ
- Foreigner: The toilets.  
(เดอะ ทอย'ลิตซ)
- ชาวต่างประเทศ: ห้องน้ำครับ
- Official: Oh! The toilets are over there on your left hand side.  
(โอ! เจอะ ทอย'ลิตซ อา โอ'เวอะ แรร์ ออน ยัวร์ เลฟท แฮนด์ ไซด์)
- เจ้าหน้าที่: โอ้ ห้องน้ำอยู่ตรงนั้น ด้านซ้ายของคุณ
- Foreigner: Thank you. Do I have to pay?  
(แธงค'ยู ดู ไอ แอฟว ทู เพ)
- ชาวต่างประเทศ: ขอขอบคุณ ผมต้องเสียค่าบริการไหมครับ
- Official: No. It's free.  
(โน อิทช ฟรี)
- เจ้าหน้าที่: ไม่ค่ะ ฟรี
- Foreigner: Many thanks.

ชาวต่างประเทศ: (เมน'นี แธงคช)  
 Official: ขอขอบคุณมากครับ  
 (ยัวร์ เวล'เคิม)  
 เจ้าหน้าที่: ด้วยความยินดีค่ะ

Conversation 2 (บทสนทนาที่ 2)



<http://www.rayhotelburiram.com/>

Foreigner: Good morning.  
 (กุด มอนิ่ง)  
 ชาวต่างประเทศ: สวัสดีค่ะ  
 Official: Good morning, ma'am. Is this your first time here?  
 (กุด มอนิ่ง แมม อีช อีส ยัวร์ เฟิร์สท ไทม เฮียร์)  
 เจ้าหน้าที่: สวัสดีครับ คุณมาที่นี่ครั้งแรกใช่ไหมครับ  
 Foreigner: Yes, it is.  
 (เยส อิท อีส)  
 ชาวต่างประเทศ: ใช่ค่ะ ครั้งแรก  
 Official: Where are you staying?  
 (แวย์ อาร์ ยู สเตย์อิง)  
 เจ้าหน้าที่: คุณพักอยู่ที่ไหน  
 Foreigner: The Ray Hotel.  
 (เธอะ เรย์ โฮเทล)  
 ชาวต่างประเทศ: โรงแรมเรย์  
 Official: Sorry. Could you say that again?  
 (ซอร์รี คูด ยู เซ แธท อะเกน)  
 เจ้าหน้าที่: โทษครับ พูดอีกครั้งได้ไหมครับ  
 Foreigner: The Ray Hotel.  
 (เธอะ เรย์ โฮเทล)



ชาวต่างประเทศ: โรงแรมเรย์  
 Official: Could you spell it, please?  
 (คูต ยู สเพล อิท พลีส)  
 เจ้าหน้าที่: กรุณาสะกดได้ไหมครับ  
 Foreigner: R-A-Y H-O-T-E-L  
 (อาร์ แอ วาย เอช โอ ที อี แอล)  
 ชาวต่างประเทศ: อาร์-แอ-วาย เอช-โอ-ที-อี-แอล  
 Official: OK. Got it! Thank you.  
 (โอเค กอท อิท แรงค' ยู)  
 เจ้าหน้าที่: โอเค เข้าใจแล้ว ขอบคุณ

Unit 9: Asking about Accommodation  
 (บทที่ 9: การถามเกี่ยวกับที่พัก)

Conversation 1 (บทสนทนาที่ 1)



<http://www.bestwesternburiram.com/>

Official: Hello, sir. Can I help you?  
 (เฮลโล เซอร์ แคน ไอ เฮลพ ยู)

- เจ้าหน้าที่: สวัสดีครับ มีอะไรจะให้ช่วยไหมครับ  
 Foreigner: Hello. Do you have accommodation for visitors at the park?  
 (เฮลโล่ ดู ยู แฮฟว อะคอมเมเดชั่น ฟอรั วิซ'ซิเทอรัช แอท เดอะ พาร์ค)  
 ชาวต่างประเทศ: มีค่ะ ที่สวนอุทยานนี้มีบริการที่พักสำหรับคนมาเที่ยวไหมครับ  
 Official: So sorry, we don't have.  
 (โซ ซอ'รี วี โดนท แฮฟว)  
 เจ้าหน้าที่: เสียใจด้วยครับ พวกเราไม่มีที่พักบริการเลย  
 Foreigner: Where can I stay overnight then?  
 (แวร์ แคน ไอ สเต โอ'เวอร์ไนท์ เธ็น)  
 ชาวต่างประเทศ: แล้วฉันจะสามารถพักค้างคืนได้ที่ไหนคะ  
 Official: There are a lot of resorts around here and hotels in the city.  
 (แธร์ อาร์ อะ ลอท ออฟ ริซอร์ท อะเรานด์ เฮีย แอนด โฮเทล อิน เดอะ ซิตี)  
 เจ้าหน้าที่: แลวนี่มีรีสอร์ทมากมาย ในเมืองก็มีโรงแรมเยอะแยะครับ  
 Foreigner: Could you recommend some of the hotels, please?  
 (คูด ยู เรคคะเมนด ซัม ออฟ เดอะ โฮ'เทล พลีส)  
 ชาวต่างประเทศ: จะกรุณาแนะนำโรงแรมด้วยได้ไหมคะ  
 Official: You can stay at Amari Buriram United near I-Mobile Football Stadium.  
 (ยู แคน สเต แอท อะมารี บุรีรัมย์ ยูโรเต็ท เนียร์ ไอ-โมบาย ฟุตบอล สเตเดียม)  
 เจ้าหน้าที่: คุณสามารถพักได้ที่โรงแรมอะมารี บุรีรัมย์ ยูโรเต็ท ใกล้สนามฟุตบอล ไอโมบาย  
 Foreigner: Any other hotels?  
 (แอนี อ้อ'เธอร์ โฮ'เทลซ)  
 ชาวต่างประเทศ: มีโรงแรมอื่นๆ อีกไหมคะ  
 Official: Best Western Royal Hotel Buriram and Ray Hotel Buriram.  
 (เบสท เวสเทิร์น รอยัลโฮ'เทล บุรีรัมย์ แอนด เรย์ โฮ'เทล บุรีรัมย์)  
 เจ้าหน้าที่: โรงแรมเบส เวสเทิร์น รอยัล บุรีรัมย์ และโรงแรม เรย์ โฮเทล บุรีรัมย์  
 Foreigner: Thank you so much.  
 (แธงค ยู โซ มัช)  
 ชาวต่างประเทศ: ขอขอบคุณมากค่ะ

## Conversation 2 (บทสนทนาที่ 2)



[www.emagtravel.com/archive/all-buriram-hotel.html](http://www.emagtravel.com/archive/all-buriram-hotel.html)

- Foreigner: Excuse me, can I ask you a question?  
(อิคซคิว มิ แคน ไอ อาซค ยู อะ เควซ'ซัน)
- ชาวต่างประเทศ: สวัสดีครับ ขอสอบถามได้ไหมครับ
- Official: Yes, sir. What can I do for you?  
(เยส เซอร์ วอท แคน ไอ ดู ฟอร์ ยู)
- เจ้าหน้าที่: ค่ะ มีอะไรให้ช่วยไหมคะ
- Foreigner: Are there any hotels around here?  
(อาร์ แธร์ แอนี โฮ'เทลซ อะเรานด์ เฮียร์)
- ชาวต่างประเทศ: แถวนีมีโรงแรมไหมครับ
- Official: There are no big hotels near here, only resorts or small hotels are available.  
(แธร์ อาร์ โน บิก โฮ'เทล เนียร์ เฮียโอนลิ ริซอร์ท ออร์ สโมล โฮ'เทล อาร์ อะเว'ละเบิล)
- เจ้าหน้าที่: ไม่มีโรงแรมใหญ่ใกล้แถวนี้ มีแต่รีสอร์ท และโรงแรมเล็ก
- Foreigner: How much to stay at a resort per night?  
(ฮาว มัช ทู สเต แอท อะ ริซอร์ท เพอร์ ไนท์)
- ชาวต่างประเทศ: ค่าที่พักรีสอร์ทคืนละเท่าไรครับ
- Official: About 400-1,000 baht.  
(อะเบาท โฟร์ ฮันเดรด ทู วันเทาเซิน บาท)
- เจ้าหน้าที่: ประมาณ 400-1,000 บาท
- Foreigner: What about the hotels in the city?  
(วอท อะเบาท เรอะ โฮ'เทล อิน เรอะ ซิติ)
- ชาวต่างประเทศ: แล้วโรงแรมในเมืองล่ะครับ
- Official: About 800-3,000 baht a night.  
(อะเบาท เอท ฮันเดรด ทู ทรี เทาเซิน บาท อะ ไนท์)
- เจ้าหน้าที่: ประมาณ 800-3,000 บาท
- Foreigner: Thank you so much for the useful information.

ชาวต่างประเทศ: (แรงค์ ยู โซ มัช พอร์ เรอะ ยูซฟูล อินฟอเมเชิน)  
 ขอขอบคุณมากครับสำหรับข้อมูลที่เป็นประโยชน์  
 Official: You're welcome.  
 (ยัวร์ เวลเคิม)  
 เจ้าหน้าที่: ด้วยความยินดีค่ะ

Unit 10: Asking and Giving Directions  
 (บทที่ 10: การถามและบอกทิศทาง)

Conversation 1 (บทสนทนาที่ 1)



Official: Hello, sir. Can I help you?  
 (เฮลโล เซอร์ แคน ไอ เฮลพ ยู)  
 เจ้าหน้าที่: สวัสดีครับ มีอะไรให้ช่วยไหมครับ  
 Foreigner: Hi. Please tell me how to get to Phnom Rung Sanctuary?  
 (ไฮ พลีส เทล มี เฮา ทู เกท ทู ฟนมรูง แซงค'ซูเออะรี)  
 ชาวต่างประเทศ: จะเดินทางไปที่เขาพนมรูงได้อย่างไร  
 Official: You can go there by a local bus.  
 (ยู แคน โก แอร์ บาย อะ โล'เคิล บัส)  
 เจ้าหน้าที่: สามารถนั่งรถประจำทางท้องถิ่นไปได้  
 Foreigner: How far is it from here?  
 (เฮา ฟาร์ อิช อิท ฟรอม เฮียร์)  
 ชาวต่างประเทศ: จากนี้ไกลไหมคะ

- Official: It is about 75 kilometers.  
(อิท อิส อะเบาทฺ เซเฟนที-ไฟฟ์ กิโลเมตรฮอร์ซ)
- เจ้าหน้าที่: ประมาณเจ็ดสิบกิโลเมตร
- Foreigner: How much time does it take?  
(ฮาว มัช ไทม์ ดัช อิท เทค)
- ชาวต่างประเทศ: ใช้เวลานานไหมคะ
- Official: About 1 hour.  
(อะเบาท วัน เออา'เออะ)
- เจ้าหน้าที่: ประมาณ 1 ชั่วโมง
- Foreigner: Can I take a bus directly to the top of Phnom Rung?  
(แคน ไอ เทค อะ บัส ไดเรคที ทู เรอะ ทอพ ออฟ พนมรุง)
- ชาวต่างประเทศ: ฉันสามารถนั่งรถขึ้นไปถึงยอดเขาพนมรุงไหมคะ
- Official: No. You have to get off at the foot of the mountain and rent a local car to get up to the top.  
(โน ยู แฮฟว ทู เกท ออฟ แอท เรอะ ฟุต ออฟ เรอะ เมาน'เทิน แอนด เรนท อะ โล'เคิล คาร์ ทู เกท อัฟ ทู เรอะ ทอพ)
- เจ้าหน้าที่: ไม่ได้ คุณต้องลงรถที่เชิงเขา และเช่ารถท้องถิ่นขึ้นไปข้างบน
- Foreigner: How much to rent a car?  
(ฮาว มัช ทู เรนท อะ คาร์)
- ชาวต่างประเทศ: ค่าเช่ารถเท่าไร
- Official: About 200 Baht, but you can negotiate the price.  
(อะเบาท ทู ฮัน'เดรด บาท บัท ยู แคน นิโก'ซีเอท เรอะ ไพเรซ)
- เจ้าหน้าที่: ประมาณ 200 บาท แต่คุณสามารถต่อรองราคาได้
- Foreigner: Thank you very much.  
(แธงค ยู เวิร์ มัช)
- ชาวต่างประเทศ: ขอขอบคุณมากค่ะ



- Foreigner: Hello. Can you help me, please?  
(เฮลโล แคน ยู เฮลพ มี พ्लीซ)
- ชาวต่างประเทศ: สวัสดีค่ะ กรุณาช่วยหน่อยได้ไหมคะ
- Official: Certainly, ma'am. What can I do for you?  
(เซอ'เทินลี แมม วอท แคน ไอ ดู พอร์ ยู)
- เจ้าหน้าที่: ได้ครับ มีอะไรจะให้ช่วยหรือครับ
- Foreigner: How do I get to the Office of Khao Kradong Forest Park?  
(ฮาว ดู ไอ เกท ทู ออฟฟิศ ออฟ เขากระโดง พอร์'ริสท พาร์ค)
- ชาวต่างประเทศ: จะไปที่สำนักงานวนอุทยานภูเขากระโดงได้อย่างไรคะ
- Official: It is within walking distance.  
(อิท อิช วิธอิน วอคอิง ดิส'เทินซ)
- เจ้าหน้าที่: คุณสามารถเดินไปได้
- Foreigner: Which way?  
(วิซ เวย์)
- ชาวต่างประเทศ: ทางไหนคะ
- Official: You can walk along this way.  
(ยู แคน วอค อะลอง ธิส เวย์)
- เจ้าหน้าที่: คุณสามารถเดินไปตามถนนนี้
- Foreigner: How far is it?  
(ฮาว ฟาร์ อีส อิท)
- ชาวต่างประเทศ: ไกลไหมคะ
- Official: About 300 meters.  
(อะเบาท ทรี ฮัน'เดรด มี'เทอ์ส)
- เจ้าหน้าที่: ประมาณ 300 เมตร
- Foreigner: Many thanks.  
(แมน'นี แธงค'ส)
- ชาวต่างประเทศ: ขอขอบคุณมากค่ะ

Official: My pleasure.  
(มาย เพลซ' เซอร์)  
เจ้าหน้าที่: ด้วยความยินดีครับ

## Unit 11: Asking and Telling Time (บทที่ 11: การถามและบอกเวลา)

### Conversation 1 (บทสนทนาที่ 1)



Official: Hello. Welcome to Khao Kradoeng Forest Park.  
(เฮลโล เวล'เคิม ทู เขากระโดง ฟอรั' ริสท พาร์ค)  
เจ้าหน้าที่: สวัสดีครับ ขอต้อนรับส่วนอุทยานภูเขาไฟกระโดง  
Foreigner: Hello. Can you tell me what time the park opens?  
(เฮลโล แคน ยู เทล มี วอท ไทม เรอะ พาร์ค โอ'เพินส)  
ชาวต่างประเทศ: สวัสดีค่ะ ช่วยบอกด้วยค่ะว่าวนอุทยานภูเขาไฟกระโดงเปิดกี่โมง  
Official: Around 6 am.  
(อะเรานด์ซิกซ เอเอ็ม)  
เจ้าหน้าที่: ประมาณหกโมงเช้า  
Foreigner: What time does it close?  
(วอท ไทม ดัซ อิท โคลส)  
ชาวต่างประเทศ: ปิดกี่โมงคะ  
Official: Around 6 pm.  
(อะเรานด์ ซิกซ พีเอ็ม)  
เจ้าหน้าที่: ประมาณหกโมงเย็นครับ  
Foreigner: Does it open on weekends?  
(ดัซ อิท โอ'เพิน ออน วีค'เอนด์สซ)

- ชาวต่างประเทศ: วันเสาร์-อาทิตย์เปิดไหมคะ  
 Official: Yes, madam.  
 (เยส แมเดิม)  
 เจ้าหน้าที่: เปิดครับ  
 Foreigner: Does it close on public holidays?  
 (ดซ์ อิท โคลส ออน พับ'ลิก ฮอล'ลเดส)  
 ชาวต่างประเทศ: วันหยุดราชการต่างๆ ปิดไหมคะ  
 Official: No, madam. We are open every day.  
 (โน แมเดิม วี อาร์ โอ'เพิน เอฟว'รี เด)  
 เจ้าหน้าที่: ไม่ปิดครับ เราเปิดทำงานทุกวัน  
 Foreigner: Thank you so much for the information.  
 (แธงค'ยู โซ มัช ฟอ์ ธิ อินฟอร์เม'ชัน)  
 ชาวต่างประเทศ: ขอขอบคุณมากสำหรับข้อมูลค่ะ

## Conversation 2 (บทสนทนาที่ 2)



- Foreigner: Excuse me, what time is it now?  
 (เอกสคิวช มี วอท ไทม์ อิช อิท นาว)  
 ชาวต่างประเทศ: ขอโทษค่ะ ตอนนีก็โมงคะ



- Official: It is 8.20 am.  
(อิท อิส เอท ทเวนทิ เอเอ็ม)
- เจ้าหน้าที่: แปดโมงยี่สิบนาทีครับ
- Foreigner: Can I get up to the top mountain now?  
(แคน เกท อัฟ ไอ ทู เรอะ ทอพ เมาน์เทิน นาว)
- ชาวต่างประเทศ: ตอนนี้สามารถขึ้นไปบนยอดเขาได้ไหมคะ
- Official: Yes, you can.  
(เยส ยู แคน)
- เจ้าหน้าที่: ขึ้นไปได้ครับ
- Foreigner: What time do I have to come down?  
(วอท ไทม์ ดู ไอ แฮฟว ทู คัม-ดาวน์)
- ชาวต่างประเทศ: จะต้องลงจากเขาเวลากี่โมงคะ
- Official: At about 6 pm.  
(แอท อะเบาท ซิกซ พีเอ็ม)
- เจ้าหน้าที่: ประมาณหกโมงเย็นครับ
- Foreigner: How long does it take from here to the top where the big Buddha statue is located?  
(เฮา ลอง ดัซ อิท เทค ฟรอม เฮียร์ ทู เรอะ ทอพ แว เรอะ บิก บุด'ดะ สแทช'ซู อิส โล'เคทิด)
- ชาวต่างประเทศ: ใช้เวลาเท่าไรจากที่นี่ไปถึงยอดเขาสถานที่ที่มีพระพุทธรูปใหญ่
- Official: If you walk up the stairs, it will be about 20 minutes.  
(อิฟ ยู วอค อัฟ เรอะ สแทร์ซ อิท วิล บี อะเบาท' ทเวนท์ มิน'นิทส)
- เจ้าหน้าที่: ถ้าเดินขึ้นบันไดไปก็ใช้เวลาประมาณ 20 นาที
- Foreigner: What about driving up to the top?  
(วอท อะเบาท ไดรฟวิง อัฟ ทู เรอะ ทอพ)
- ชาวต่างประเทศ: ใช้เวลาเท่าไรถ้าขับรถขึ้นไป
- Official: About 10 minutes. Please use a helmet if you are riding a motorcycle.  
(อะเบาท เท็น มิน'นิทส พลีส ยูซ อะ เฮลเมท เมิท อิฟ ยู อาร์ ไรดิง อะ โม'ทออะไซเคิล)
- เจ้าหน้าที่: ประมาณ 10 นาที กรุณาใส่หมวกกันน็อคด้วยถ้าคุณขี่มอเตอร์ไซด์ขึ้นไป
- Foreigner: OK. Thank you for your help.  
(โอเค แงค ยู ฟอร์ ยัวร์ เฮลพ)
- ชาวต่างประเทศ: โอเค ขอขอบคุณที่ช่วยเหลือค่ะ
- Official: You're very welcome.  
(ยูล เวรี่ เวล'เคิม)

เจ้าหน้าที่: ด้วยความยินดียิ่งครับ

มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์  
 บรรณานุกรม

นัญ เจริญพันธุ์ศิริกุล. (2554). *ภาษาอังกฤษสำหรับมัคคุเทศก์ : English for Guides* (พิมพ์ครั้งที่ 5). กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.

รณภพ ณรงค์. (2556). *รายงานผลการปฏิบัติงานประจำปีงบประมาณ พ.ศ. 2556*. บุรีรัมย์: วนอุทยานภูเขาไฟกระโดง.

รวมที่พักบุรีรัมย์ โรงแรม รีสอร์ทบุรีรัมย์. (2559). เข้าถึงได้จาก [www.emagtravel.com/archive/all-buriram-hotel.html](http://www.emagtravel.com/archive/all-buriram-hotel.html)

โรงแรมเรย์ โฮเทล บุรีรัมย์. (2559). เข้าถึงได้จาก <http://www.rayhotelburiram.com/>

โรงแรมเบส เวสเทิร์น รอยัล บุรีรัมย์. (2559). เข้าถึงได้จาก <http://www.bestwesternburiram.com/>

เลิศพร ภาระสกุล. (2540). *English for Tourist Guides 1*. กรุงเทพฯ: เอ็ดดิสัน เพรส โพรดักส์ จำกัด.

วิทย์ เทียงบูรณธรรม. (2539). *A New English-Thai Dictionary* (ฉบับรวบรวมศาสตร์). กรุงเทพฯ: อักษรพิทยา.

\_\_\_\_\_. (2541). *พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย*. กรุงเทพฯ: ซีเอ็ดดูเคชั่น.

วนอุทยานภูเขาไฟกระโดง. (n.d.). *ประวัติความเป็นมาของวนอุทยานภูเขาไฟกระโดง* [แผ่นพับ]. บุรีรัมย์: Graphic Studio.

อัครพนธ์ เนื้อไม้หอม. (2552). *พูดอังกฤษได้ในทุกสถานการณ์ (Speaking English in All Situations)*. กรุงเทพฯ: ศูนย์การเรียนรู้และผลิตสิ่งพิมพ์ระบบดิจิทัล มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนคร.

Leo, J. (2005). *English for the Travel and Tourism Industry* (2<sup>nd</sup> edition). Cambridge: Cambridge University Press.